

**MB-SEINÄSÄÄDIN**

**PUHALLINKONVEKTOREILLE**

**MB BOARD**

**FOR CASSETTE FAN COILS, USER MANUAL**

**NOTICE D'UTILISATION DE LA CARTE MB  
POUR VENTILO-CONVECTEURS CASSETTE**

**BETRIEBSANLEITUNG  
DER PLATINE MB  
FÜR KASSETTEN-KLIMAKONVEKTOREN**

**MANUAL DE USO  
DE LA TARJETA MB PARA  
LOS VENTILADORES CONVECTORES  
CASSETTE**

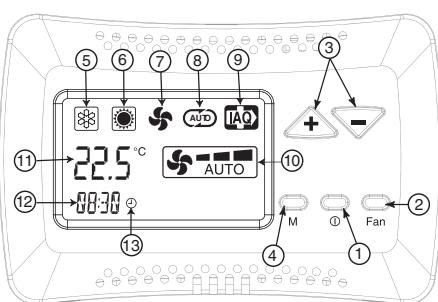
**HANDLEIDING MB KAART  
VENTILATORS-CONVECTORS  
CASSETTE**



E 09/14

F 09/14

Koodi 4050532

<b>T-MB SEINÄASENTEINEN KAUKOSÄÄDIN Koodi 9066331E</b> – YLEISTÄ –	<b>T-MB WALL-MOUNTED CONTROLLER Code 9066331E</b> – GENERAL NOTES –	<b>COMMANDÉ MURALE T-MB Code 9066331E</b> – NOTES GÉNÉRALES –	<b>WANDSTEUERGERÄT T-MB Art. Nr. 9066331E</b> – ALLGEMEINE ANMERKUNGEN –	<b>CONTROL DE PARED T-MB Cód. 9066331E</b> – NOTAS GENERALES –	<b>COMANDO AAN WAND T-MB Code 9066331E</b> – ALLGEMENE AANTEKENINGEN –
<p><b>Kuva 1 / Fig. 1 / Abb. 1</b></p>  <p><b>Säätimessä on seuraavat toiminot (Kuva 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) ON/OFF-kytkin</li> <li>2) Puhallusnopeuden valinta</li> <li>3) Lämpötilan asetus</li> <li>4) Toimintatilan valinta</li> </ul> <p><b>Ohjauspaneelin symbolit (Kuva 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5) Jäädytystoiminto</li> <li>6) Lämmitystoiminto</li> <li>7) Puhallustoiminto</li> <li>8) Automatti-toiminto</li> <li>9) Aktivisen kuorman ilmainsin</li> <li>10) Puhallusnopeus</li> <li>11) Sisälman lämpötila Mitattu / ASETUS / OFF</li> <li>12) Kellonaika</li> <li>13) Ajastin aktiivisena</li> </ul>	<p>The <b>T-MB</b> is a wall-mounted controller that can be connected to fan coils fitted with the MB electronic board and connected in an RS485 network.</p> <p>The controller features the following functions (Fig. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) switch the appliance on and off</li> <li>2) set the fan speed</li> <li>3) temperature set</li> <li>4) setting the operating mode</li> </ul> <p><b>Control panel symbols (Fig. 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5) Cooling mode</li> <li>6) Heating mode</li> <li>7) Fan</li> <li>8) Automatic mode</li> <li>9) Active resistance signaling</li> <li>10) Set Ventilation</li> <li>11) Environment temperature measured / SET / OFF</li> <li>12) Clock</li> <li>13) Timer active</li> </ul>	<p><b>T-MB</b> est une commande pour installation murale pouvant être reliée à des ventilo-convection équipés de carte électronique MB et connectés à un réseau RS485.</p> <p>La commande permet de (Fig. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) allumer et éteindre l'appareil</li> <li>2) programmer la vitesse du ventilateur</li> <li>3) configurer le réglage de température désiré</li> <li>4) configurer la modalité de fonctionnement désirée</li> </ul> <p><b>Signisations du Commande (Fig. 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5) Rafraîchissement</li> <li>6) Chauffage</li> <li>7) Ventilation</li> <li>8) Modalité automatique</li> <li>9) Résistance électrique active</li> <li>10) Ventilation programmée</li> <li>11) Température ambiante mesurée / SET / OFF</li> <li>12) Horloge</li> <li>13) Temporisateur actif</li> </ul>	<p>Das <b>T-MB</b> ist ein Steuergerät für eine an Geräte, Kassetten oder Klimakonvektoren, die mir der Elektronikkarte MB ausgestattet und an ein Netzwerk RS485 angeschlossen sind, angeschaltbare Wandinstallation.</p> <p>Mit dem Steuergerät kann (Abb. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) das Gerät ein- und ausgeschaltet werden</li> <li>2) die Ventilatorgeschwindigkeit eingestellt werden</li> <li>3) der gewünschte Temperatursatz eingestellt werden</li> <li>4) die gewünschte Funktionsweise eingestellt werden</li> </ul> <p><b>Symbolen der Steuertafel (Abb. 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5) Kühlbetrieb</li> <li>6) Heizbetrieb</li> <li>7) Belüftung</li> <li>8) Automatikbetrieb</li> <li>9) Elektrischer Heizwiderstand signal aktiv</li> <li>10) Einstellung Gebläse</li> <li>11) Gemessene Umgebungs-temperatur/SET/OFF</li> <li>12) Uhr</li> <li>13) Timer aktiv</li> </ul>	<p>El <b>T-MB</b> es un control para instalaciones de pared que se puede conectar a aparatos de cassette o de tipo ventilador convector equipados con tarjeta electrónica MB y conectados a una red del tipo RS485.</p> <p>Con este control es posible (Fig. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) encender y apagar el aparato</li> <li>2) programar la velocidad del ventilador</li> <li>3) programar la Gama de temperaturas deseada</li> <li>4) programar la modalidad de funcionamiento deseada</li> </ul> <p><b>Señalizaciones panel de mados (Fig. 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5) Refrigeración</li> <li>6) Calefacción</li> <li>7) Ventilación</li> <li>8) Funcionamiento automático</li> <li>9) Resistencia eléctrica activada</li> <li>10) Ventilación configurada</li> <li>11) Temperatura ambiente medida / SET / OFF</li> <li>12) Reloj</li> <li>13) Temporizador activo</li> </ul>	<p>De <b>T-MB</b> is een commando voor installatie aan de wand dat verbonden kan worden aan apparaten cassette of ventilator-convector die uitgerust zijn met elektronische MB-kaart en verbonden zijn met een RS485-netwerk.</p> <p>Met het commando is het mogelijk om (Fig. 1):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) het apparaat aan en uit te doen</li> <li>2) de snelheid van de ventilator in te stellen</li> <li>3) de gewenste Set van temperatuur in te stellen</li> <li>4) de gewenste werkings-modaliteit in te stellen</li> </ul> <p><b>Signal Command (Fig. 1):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>5) Koelfunctie</li> <li>6) Verwarmingsfunctie</li> <li>7) Ventilatie</li> <li>8) Functie automatische</li> <li>9) Elektrische weerstand actief</li> <li>10) Ventilatie set</li> <li>11) Ruimte-temperatuur/SET/OFF</li> <li>12) Klok</li> <li>13) Actieve Timer</li> </ul>



**LUE TÄMÄ  
KÄYTTÖOHJE  
HUOLELLISESTI LÄPI  
ENNEN SÄÄTIMEN  
ASENTAMISTA JA  
KÄYTTOÄ**



**READ  
THIS USER MANUAL  
CAREFULLY  
BEFORE  
INSTALLING AND USING  
THE CONTROLLER**



**NOUS VOUS  
RECOMMANDONS  
DE LIRE ATTENTIVEMENT  
CES NOTICE D'UTILISATION  
AVANT D'EFFECTUER  
L'INSTALLATION ET  
UTILISER LA COMMANDE**



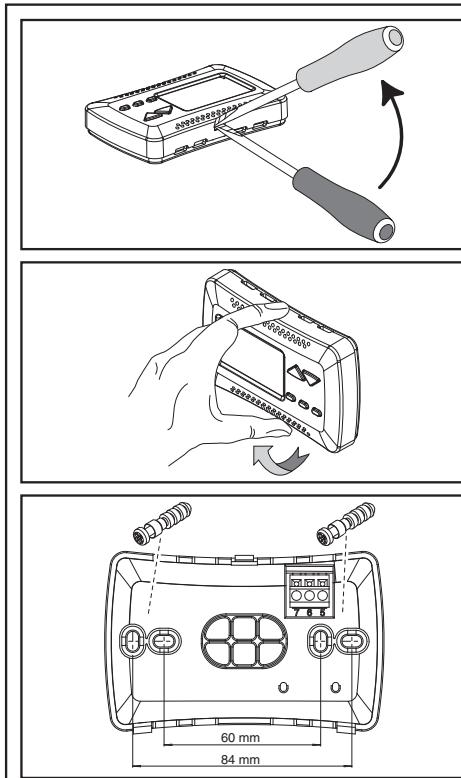
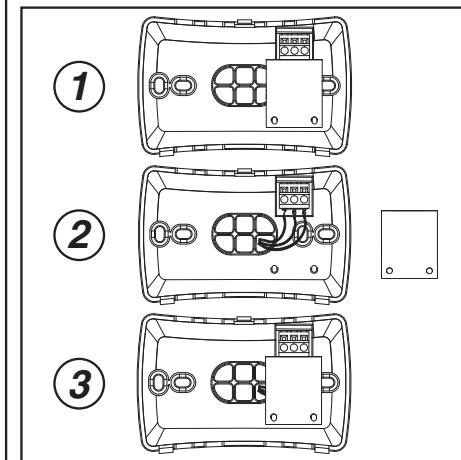
**VOR DER INSTALLATION  
UND VOR DEM  
GEBRAUCH DES  
STEUERGERÄTS DIESES  
HANDBUCH  
AUFMERKSAM LESEN**



**LEER ATENTAMENTE  
EL PRESENTE MANUAL  
ANTES DE REALIZAR  
LA INSTALACIÓN  
Y DE USAR  
EL CONTROL**



**AANDACHTIG DEZE  
HANDLEIDING LEZEN  
VOORDAT U  
DE INSTALLATIE  
UITVOERT EN HET  
COMMANDO GEBRUIKT**

SÄÄTIMEN ASENTAMINEN	CONTROL INSTALLATION	INSTALLATION DE LA COMMANDE	STEUERGERÄT- INSTALLATION	INSTALACIÓN CONTROL	INSTALLATIE COMMANDO
 <p>Irota säätimen kotelon pohjaosa painamalla kotelon lukitusklipsiä ruuvimeissellillä viereisen kuvan mukaisesti.</p> <p>Aseta kotelon pohjaosa seinälle ja merkkaa kiinnitysrekien paikat. Poraa seinään kiinnitysreitit, syötä kiinnitysankurit reikiin ja kiinnitä säätimen pohjaosa seinään ruuveilla.</p> <p>Suorita sähkökytkennät seuraavalla sivulla olevan kytkentäkaavion mukaisesti.</p>	<p>Separate the front of the controller from the rear plate by using a screwdriver to press the locking tongue on the top of the controller.</p> <p>Place the rear plate on the wall and mark the mounting holes. Drill the holes, insert the screw plugs in the wall and fasten the plate with screws.</p> <p>Make the electrical connections as shown in the wiring diagram on the following page.</p>	<p>Retirer le capot avant de la commande en appuyant, à l'aide d'un tournevis, sur la languette de blocage placée sur la partie supérieure de la commande.</p> <p>Positionner le panneau arrière sur le mur et marquer les points de fixation. Percer les trous, placer les chevilles dans le mur et bloquer le panneau avec les vis.</p> <p>Effectuer les raccordements électriques comme indiqué dans le schéma électrique (voir page suivante).</p>	<p>Die Vorderseite des Steuergeräts durch Druck mit einem Schraubenzieher auf die im oberen Teil des Steuergeräts angebrachte Verriegelungszunge abtrennen.</p> <p>Die hintere Tafel an der Wand positionieren und die Befestigungsstellen markieren. Die Löcher vorbereiten, die Dübel in der Wand positionieren und die Tafel mit den Schrauben befestigen.</p> <p>Die Elektroanschlüsse gemäß dem auf der nächsten Seite angegebenen Schaltplan vornehmen.</p>	<p>Separar la parte frontal del control de la placa trasera presionando con un destornillador la lengüeta de bloqueo situada en la parte superior del control.</p> <p>Situar el panel trasero en la pared y trazar los puntos de fijación. Realizar los orificios, colocar los tojines en la pared y bloquear el panel con tornillos.</p> <p>Realizar las conexiones eléctricas como se indica en el esquema eléctrico que se encuentra en las páginas siguientes.</p>	<p>Het voorgedeelte van het commando scheiden van de achterplaat door, met een schroevendraaier, op het blokkeerlipje dat zich op het bovengedeelte bevindt van het commando te drukken.</p> <p>Het achterpaneel op de muur zetten en de bevestigingspunten afdrukken. De gaten maken, de pluggen in de muur plaatsen en het paneel met schroeven blokkeren.</p> <p>De elektrische verbindingen uitvoeren zoals aangegeven wordt door het elektrische schema dat op de volgende pagina's gegeven wordt.</p>
 <p><b>HUOMIO!</b> Suorittaaksesi <b>T-MB</b> säätimen sähkökytkennät, irrota liittimen suojakansi. Kun kytkennät on suoritettu loppuun, asenna suojakansi takaisin paikoilleen <b>Kuvan 2</b> mukaisesti.</p> <p>Asenna säätimen etuosa pohjaasaan asettamalla kaksois alareunassa olevaa kieltä kohdakoin ja paina säädin kiinni pohjaan kunnes kuulet "Klik" äänisen.</p>	<p><b>ATTENTION!</b> To carry out the electrical connections to the <b>T-MB</b> control, remove the insulated protection device from the clamp. Once the electrical connections are completed, replace the protection device, as in <b>Fig. 2</b>.</p> <p>Reassemble the front part of the control, placing the two flaps located on the lower side and then close the control, by making the upper flap click.</p>	<p><b>ATTENTION!</b> Pour réaliser les branchements électriques de la commande <b>T-MB</b>, retirer la protection isolante de la borne. Une fois réalisés les branchements électriques, repositionner la protection comme cela est illustré dans la <b>Fig. 2</b>.</p> <p>Remonter la partie frontale de la commande en insérant tout d'abord les deux languettes présentes dans la partie inférieure puis fermer la commande en déclenchant la languette supérieure.</p>	<p><b>ACHTUNG!</b> Zur Durchführung der Verbindungen zur Steuerung <b>T-MB</b> müssen die Schutzisolierungen von den Klemmen abgenommen werden. Wenn die elektrischen Verbindungen vorgenommen worden sind, setzen Sie die Schutzvorrichtungen wie in <b>Abb. 2</b> gezeigt wieder ein.</p> <p>Bauen Sie das Stirnteil der Steuerung wieder an, indem sie zuerst die beiden Laschen im unteren Teil einsetzen und dann die Steuerung schließen, indem sie die obere Lasche einrasten lassen.</p>	<p><b>ATENCIÓN!</b> Para efectuar las conexiones eléctricas del mando <b>T-MB</b> es preciso quitar la protección deislante del borne. Una vez efectuadas las conexiones eléctricas, vuelva a poner la protección como se ilustra en la <b>Fig. 2</b>.</p> <p>Monte de nuevo la parte frontal del mando introduciendo en primer lugar las dos lenguetas de la parte baja y cierra entonces el mando haciendo que la lengüeta de arriba se dispare.</p>	<p><b>OPGELET!</b> Om de elektrische aansluitingen op de bediening <b>T-MB</b> uit te voeren, moet de isolerende bescherming van de klem gehaald worden. Zodra de elektrische aansluitingen uitgevoerd zijn, herpositioneer de bescherming zoals aangegeven in <b>Fig. 2</b>.</p> <p>Hermoneer het voorste deel van de bediening door eerst de twee lipjes aanwezig onderaan in te voeren en vervolgens de bediening te sluiten door het bovenste lipje dicht te klikken.</p>

SÄÄTIMEN SÄHKÖKYTKENNÄT	CONTROL WIRING CONNECTIONS	RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES DE LA COMMANDE	ELEKTRO- ANSCHLÜSSE DES STEUERGERÄTS	CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL CONTROL	ELEKTRISCHE VERBINDINGEN VAN HET COMMANDO
<p><b>Konvektori</b></p> <p><b>T-MB</b></p> <p><b>HUOMIOI OIKEA KYTKENTÄ JÄRJESTYS</b></p> <p><b>RESPECT THE RIGHT WIRING SEQUENCES</b></p>	<p>Säädin tulee kytkeä konvektorin sähkökotelossa sijaitsevaan tehokorttiin sitten että johtimet on molemmissa pääissä kytetty keskenään samaan numerojärjestykseen vierisen kuvan mukaisesti.</p> <p>Käytä <math>3 \times 0,5 \text{ mm}^2</math> johdinta.</p> <p><b>HUOM:</b> Kytkentäkaapelin tulee olla alle 20 metrin pituinen.</p> <p>The control panel must be wired to the power board located inside the electrical compartment of the Cassette/Fancoil unit, complying with the correspondence of the common numbering to both boards.</p> <p>Use 3 conductors with <math>0.5 \text{ mm}^2</math> section</p> <p><b>NOTE:</b> The connection wirings must not exceed 20 metres in length.</p>	<p>Le panneau de commandes doit être branché électriquement à la carte de puissance située à l'intérieur de l'appareil électrique de l'unité Cassette / Ventilo-convector en respectant la correspondance de la numération commune à l'ensemble des cartes.</p> <p>Utiliser 3 conducteur avec une section de <math>0,5 \text{ mm}^2</math>.</p> <p><b>NOTE:</b> La longueur du câble de raccordement ne doit pas être supérieure à 20 mètres.</p>	<p>Das Steuerpult muss elektrisch an die Leistungskarte im Innern des elektrischen Geräts der Einheit Kassette / Fancoil angeschlossen werden, wobei die Übereinstimmung der allgemeinen Nummerierung an beiden Karten beachtet werden muss.</p> <p>Benutzen sie 3 Leiter mit einem Querschnitt von <math>0,5 \text{ mm}^2</math>.</p> <p><b>ANMERKUNG:</b> Das Anschlusskabel darf nicht länger als 20 Meter sei.</p>	<p>La conexión eléctrica del tablero de mandos a la tarjeta de potencia que se encuentra dentro del equipo eléctrico de la unidad Cassette / Ventiloconvector debe realizarse asegurándose de que los números de las dos tarjetas coincidan.</p> <p>Utilice 3 conductores con sección de <math>0,5 \text{ mm}^2</math>.</p> <p><b>NOTA:</b> La longitud del cable de conexión no tiene que superar los 20 metros.</p>	<p>Het voorste paneel moet elektrisch aangesloten worden op de vermogenskaart ondergebracht in de elektrische apparatuur van de eenheid Cassettes / Fancoll, volgens de nummering die beide kaarten gemeen hebben.</p> <p>Gebruik 3 geleiders met doorsnede <math>0,5 \text{ mm}^2</math>.</p> <p><b>AANTEKENING:</b> De lengte van de verbindingskabel mag niet groter zijn dan 20 meter.</p>

DIP-KYTKINTEN ASETUKSET	SETTING DIP SWITCHES
<p><b>Oletus</b></p> 	<p>DIP-kytkimillä voidaan asettaa säätimen suorittamat toiminnot (alla olevan taulukon mukaisesti).</p> <p>Set DIP can be used to modify the functions performed by the controller (as shown in the table below).</p>

DIP	TOIMINTO / FUNCTION / FONCTION	ASENTO POSITION POSITION
<b>1</b>	<b>T-MB</b> asetus +/- versiossa <b>T-MB</b> configuration in +/- version Configuration <b>T-MB</b> en version +/-	ON
	<b>T-MB</b> täydellisen säätimen asetus <b>T-MB</b> configuration as complete controller Configuration <b>T-MB</b> comme contrôle complet	OFF
<b>2</b>	Ulkoiden lämpöanturin käyttöön valinta Select the temperature sensor fitted on the appliance Sélectionne le capteur de température monté sur l'appareil	ON
	<b>T-MB</b> säätimen sisäisen lämpöanturin käyttöönlähtö Select the temperature sensor on the <b>T-MB</b> Sélectionne le capteur de température présent sur <b>T-MB</b>	OFF
<b>3</b>	Ei käytössä / Not used / Non utilisée	—
	Ei käytössä / Not used / Non utilisée	—
<b>4</b>	Ei käytössä / Not used / Non utilisée	—
	Ei käytössä / Not used / Non utilisée	—

SISÄILMAN LÄMPÖANTURIN KÄYTÖÖN VALINTA	ENABLE ROOM AIR TEMPERATURE PROBE	— DIP N° 2 —	— DIP NR. 2 —
--	--	--------------	---------------

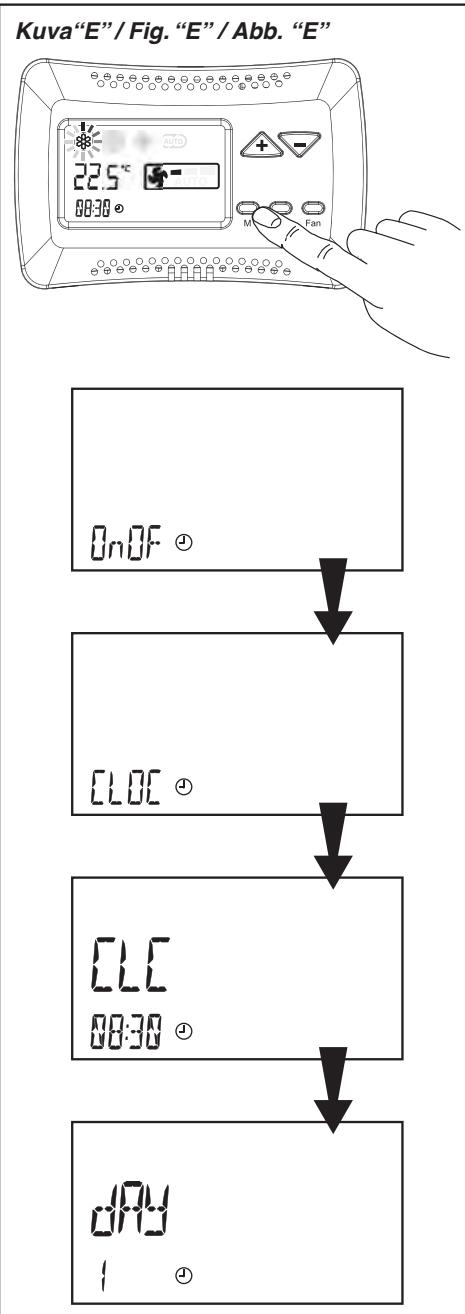
DIP N° 2 määrittelee käytettävän sisäilman lämpöanturia. Sisäilman lämpöanturi (T1) on asennettu konvektoriin imuilmiaukkoon. <b>T-MB</b> säädin on varustettu myös sisätilisen sisäisellä sisäilman lämpöanturilla.	In particular, DIP NR. 2 defines which room probe must be used. In fact, an air probe (T1 probe) is installed on the intake of the cassette and fancoil devices. The <b>T-MB</b> control is also equipped with air probe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DIP N° 2 OFF</b> <b>T-MB</b> säätimen sisäinen lämpöanturi on käytössä.</li> <li>- <b>DIP N° 2 ON</b> Konvektoriin imuilmiaukkoon asennettu lämpöanturi (T1) on käytössä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DIP NR. 2 OFF</b> the inside <b>T-MB</b> sensor is activated</li> <li>- <b>DIP NR. 2 ON</b> the T1 probe, connected to the device main board (intake air probe) is activated</li> </ul>
--	---	--	---

PROGRAMMATION DES DIPSWITCHES	EINSTELLUNG DIP	PROGRAMACIÓN DEL DIP	INSTELLING DIP
<p>Le Bloc <b>DIP</b> peut être utilisé pour modifier les fonctions de la commande (voir tableau ci-dessous).</p>	<p>Der Block <b>DIP</b> kann für die Änderung der vom Steuergerät ausgeübten Funktionen verwendet werden (gemäß nachstehender Tabelle).</p>	<p>El bloque <b>DIP</b> se puede utilizar para modificar las funciones desempeñadas por el control (según lo indicado en la tabla que se muestra a continuación).</p>	<p>De <b>DIP</b>-blokkering kan gebruikt worden om de functies die uitgevoerd worden door het commando (zoals in de onderstaande tabel).</p>

DIP	FUNKTION / FUNCIÓN / FUNCTIE	POSITION POSICIÓN POSITIE
<b>1</b>	Konfiguration <b>T-MB</b> in Version +/- Configuración <b>T-MB</b> en versión +/- <b>T-MB</b> - configuratie in versie +/-	ON
	Konfiguration <b>T-MB</b> als Vollkontrolle Configuración <b>T-MB</b> como control completo <b>T-MB</b> - configuratie zoals complete controle	OFF
<b>2</b>	Wählt den am Gerät montierten Temperaturfühler Selecciona el sensor de temperatura montado en el aparato Selecteert de sensor van temperatuur die op het apparaat gemonteerd is	ON
	Wählt den auf <b>T-MB</b> vorhandenen Temperaturfühler Selecciona el sensor de temperatura presente en el <b>T-MB</b> Selecteert de sensor van temperatuur die aanwezig is op de <b>T-MB</b>	OFF
<b>3</b>	Nicht verwendet / No se utiliza / Niet gebruikt / Non utilisée	—
	Nicht verwendet / No se utiliza / Niet gebruikt / Non utilisée	—
<b>4</b>	Nicht verwendet / No se utiliza / Niet gebruikt / Non utilisée	—
	Nicht verwendet / No se utiliza / Niet gebruikt / Non utilisée	—

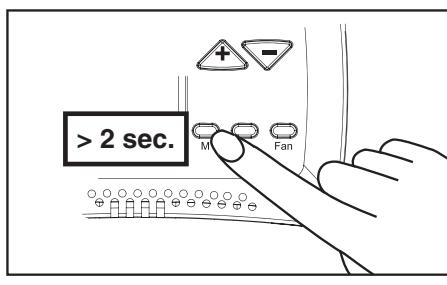
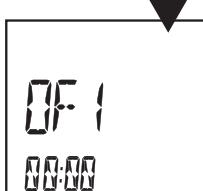
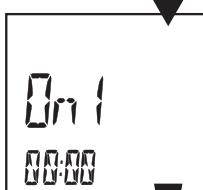
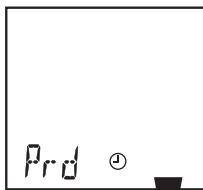
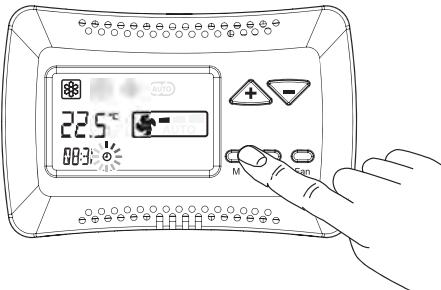
ACTIVATION SONDE TEMPÉRATURE AIR AMBIANT	EINSCHALTUNG FÜHLER FÜR RAUMLUFT- TEMPERATUR	HABILITACIÓN DE LA SONDA DE TEMPERATURA AIRE AMBIENTE	IN WERKING STELLEN SONDE TEMPERATUUR LUCHT OMGEVING
— DIP N° 2 —	— DIP NR. 2 —	— DIP N° 2 —	— DIP N° 2 —
DIP N° 2 määrittelee käytettävän sisäilman lämpöanturia. Sisäilman lämpöanturi (T1) on asennettu konvektoriin imuilmiaukkoon. <b>T-MB</b> säädin on varustettu myös sisätilisen sisäisellä sisäilman lämpöanturilla.	In particulier avec le DIP N° 2 il est possible de définir quelle sonde ambiante doit être utilisée. Les appareils cassette et ventilo-convector ont en effet une sonde d'air installée, disposée en reprise (sonde T1). De la même manière, la commande murale <b>T-MB</b> est équipée d'une sonde d'air.	Speziell mit dem DIP NR. 2 ist es möglich, festzulegen, welche Umgebungssonde benutzt werden sollte. Die Geräte Kassette und Fancoil haben eine Luftsonde in Aufnahme installiert (Sonde T1). Ebenso ist auch die Wandsteuerung <b>T-MB</b> mit einer Luftsonde ausgestattet.	En concreto, el DIP N.º 2 permite establecer cuál de las sondas ambiente debe utilizarse. Los equipos de Cassette y ventiloconvector llevan instalada una sonda de aire situada en la recuperación (sonde T1). Asimismo, el mando de pared <b>T-MB</b> está provisto de sonda de aire.
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DIP N° 2 OFF</b> <b>T-MB</b> säätimen sisäinen lämpöanturi on käytössä.</li> <li>- <b>DIP N° 2 ON</b> Konvektoriin imuilmiaukkoon asennettu lämpöanturi (T1) on käytössä.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DIP NR. 2 OFF</b> la sonde air de la commande <b>T-MB</b> est activée</li> <li>- <b>DIP NR. 2 ON</b> la sonde d'air branchée à la carte principale de l'appareil est activée (sonde d'air placée sur la reprise de l'appareil)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DIP N° 2 OFF</b> Es wird der Luftfühler des Steuergeräts <b>T-MB</b> aktiviert</li> <li>- <b>DIP N° 2 ON</b> Es wird die Luftsonde aktiviert, die mit der Hauptkarte des Geräts verbunden ist (am Ansaugteil des Geräts)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>DIP N° 2 OFF</b> Se activa la sonda aire del control <b>T-MB</b></li> <li>- <b>DIP N° 2 ON</b> Se activa la sonda del aire conectada a la tarjeta principal del equipo (sonda de aire T1 colocada en reanudación del aparato)</li> </ul>

SÄÄTIMEN KÄYTÖÖ	USING THE CONTROL	UTILISATION DE LA COMMANDE	GEBRAUCH DES STEUERGERÄTS	USO DEL CONTROL	GEBRUIK VAN HET COMMANDO
<p><b>Kuva "A" / Fig. "A" / Abb. "A"</b></p>	<p><b>On/Off (Kuva "A"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Käynnistää laite painamalla ON/OFF-painiketta.</li> <li>Pysäytää laite painamalla ON/OFF-painiketta uudelleen.</li> <li>Säätimen näytössä näytetään läitteen käyttilä tekstillä "ON" tai "OFF".</li> </ul> <p><b>On/Off (Fig. "A"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the ON/OFF button to activate the thermostat.</li> <li>Press the ON/OFF button to deactivate the thermostat.</li> <li>The word "ON" or "OFF" will appear in the display.</li> </ul>	<p><b>On/Off (Fig. "A"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En appuyant sur la touche ON/OFF, la commande est allumée.</li> <li>En appuyant une nouvelle fois sur la touche ON/OFF, la commande est éteinte.</li> <li>L'indication de l'état "ON" ou "OFF" est affichée sur le display.</li> </ul>	<p><b>On/Off (Abb. "A"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Durch Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät eingeschaltet.</li> <li>Durch erneuten Druck auf die Taste ON/OFF wird das Steuergerät ausgeschaltet.</li> <li>Die Zustandsanzeige "ON" oder "OFF" wird auf dem Display angezeigt.</li> </ul>	<p><b>On/Off (Fig. "A"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Si se presiona el botón ON/OFF el control se encenderá.</li> <li>Si se presiona de nuevo el botón ON/OFF el control se apagará.</li> <li>La indicación del estado de "ON" o "OFF" se muestra en el display.</li> </ul>	<p><b>On/Off (Fig. "A"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Door op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando aan.</li> <li>Door opnieuw op de toets ON/OFF te drukken gaat het commando uit.</li> <li>De aanwijzing van de staat "ON" of "OFF" wordt gevisualiseerd op de display.</li> </ul>
<p><b>Kuva "B" / Fig. "B" / Abb. "B"</b></p>	<p><b>Lämpötilan asetus (Kuva "B"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Paina "+" tai "-" painiketta jolloin lämpötila alkaa vilkkuua.</li> <li>Aseta haluamasi lämpötila "+" ja "-" painikkeilla.</li> </ul> <p><b>Set Temperature (Fig. "B"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the "+" or "-" buttons the set temperature will flash.</li> <li>Adjust the set temperature using the "+" or "-" buttons.</li> </ul>	<p><b>Configuration Set (Fig. "B"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer sur le bouton "+" ou "-". Le réglage commence à clignoter.</li> <li>Configurer la valeur de température requise en utilisant les touches "+" ou "-".</li> </ul>	<p><b>Einstellung des Satzes (Abb. "B"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Taste "+" oder "-" drücken, der Satz beginnt zu blinken.</li> <li>Den verlangten Temperaturwert durch Verwendung der Tasten "+" oder "-" einstellen.</li> </ul>	<p><b>Programación de la función de Ajuste (Fig. "B"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Presionar el botón "+" o "-" la función de Ajuste empieza a iluminarse de forma intermitente.</li> <li>Programar el valor de temperatura requerido usando los botones "+" o "-".</li> </ul>	<p><b>Instelling van de Set (Fig. "B"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Op de knop "+" of "-" drukken de Set begint te knipperen.</li> <li>De temperatuurwaarde instellen die vereist wordt d.m.v. de toetsen "+" of "-".</li> </ul>
<p><b>Kuva "C" / Fig. "C" / Abb. "C"</b></p>	<p><b>Toimintatilan valinta (Kuva "C"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Paina "M" painiketta kun haluat vaihtaa toimintatilaan.</li> <li>Valitse haluamasi toimintatila "+" ja "-" painikkeilla:</li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jäähydytystoiminto</li> <li>Lämmitystoiminto</li> <li>Automaattinen jäähydytys/lämmitystoimijon valinta (vain 4-putki järjestelmät)</li> <li>Puhallustoiminto</li> <li>Vahvista toimintatilan asetus "M" painikkeella.</li> </ul> </ul> <p><b>Selecting Modes (Fig. "C"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the "M" button to select the desired operation mode.</li> <li>Use buttons "+" or "-" to select the operation mode: <ul style="list-style-type: none"> <li>cooling mode is set.</li> <li>heating mode is set.</li> <li>automatic cooling/heating mode is set (to be used only with 4 pipe systems).</li> <li>ventilation mode only is set.</li> </ul> </li> <li>Press the "M" button to confirm.</li> </ul>	<p><b>Sélection modalités (Fig. "C"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En appuyant sur le bouton "M", sélectionner le mode de fonctionnement désiré;</li> <li>Utiliser les touches "+" ou "-" pour sélectionner le mode de fonctionnement choisi: <ul style="list-style-type: none"> <li>pour configurer la fonction de rafraîchissement.</li> <li>pour configurer la fonction de chauffage.</li> <li>pour configurer la modalité refroidissement/chauffage automatique (utilisable uniquement avec des installations à 4 tuyaux).</li> <li>pour configurer la fonction de ventilation seule.</li> </ul> </li> <li>Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.</li> </ul>	<p><b>Moduswahl (Abb. "C"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Durch Druck der Taste "M" wählen Sie den gewünschten Betriebsmodus aus;</li> <li>Benutzen Sie die Tasten "+" oder "-", um den gewählten Betriebsmodus auszuwählen: <ul style="list-style-type: none"> <li>es wird der Kühlbetrieb eingestellt.</li> <li>es wird der Heizbetrieb eingestellt.</li> <li>es wird der automatische Betrieb Kühlung/Heizung eingestellt (nur bei Anlage mit 4 Rohren anwendbar).</li> <li>es wird nur Belüftung eingestellt.</li> </ul> </li> <li>Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.</li> </ul>	<p><b>Selección de la modalidad (Fig. "C"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, presionando el pulsador "M";</li> <li>Seleccione la modalidad de funcionamiento que desea, con las teclas "+" o "-".</li> <li>se configura la función de refrigeración.</li> <li>se configura la función de calefacción.</li> <li>se configura la modalidad automática de enfriamiento/calefacción (que puede utilizarse únicamente con instalaciones de 4 tubos).</li> <li>se configura la función de solo ventilación.</li> <li>Presione el pulsador "M" para confirmar.</li> </ul>	<p><b>Selectie modaliteit (Fig. "C"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Druk op de knop "M" voor de selectie van de gewenste modaliteit voor de werking;</li> <li>Gebruik de toetsen "+" of "-" voor de selectie van de gekozen modaliteit: <ul style="list-style-type: none"> <li>de koelfunctie wordt ingesteld.</li> <li>de verwarmingsfunctie wordt ingesteld.</li> <li>de functie automatische koeling/verwarming wordt ingesteld (alleen voor installaties met 4 leidingen).</li> <li>de functie alleen ventilatie wordt ingesteld.</li> </ul> </li> <li>Druk op de knop "M" om te bevestigen.</li> </ul>
<p><b>Kuva "D" / Fig. "D" / Abb. "D"</b></p>	<p><b>Puhallusnopeuden valinta (Kuva "D"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Paina FAN painiketta asettaaksesi:</li> <ul style="list-style-type: none"> <li>Matala-nopeus</li> <li>Keski-nopeus</li> <li>Korkea-nopeus</li> <li>Säätää puhallusnopeuden automatisesti lämpötilan perusteella</li> </ul> </ul> <p><b>Fan speed selection (Fig. "D"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the FAN button to set: <ul style="list-style-type: none"> <li>Fan low speed</li> <li>Fan medium speed</li> <li>Fan high speed</li> <li>Sets the speed automatic variation of the fan.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Sélection de la vitesse du ventilateur (Fig. "D"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>En appuyant sur le bouton FAN il est possible de sélectionner: <ul style="list-style-type: none"> <li>Vitesse réduite du ventilateur</li> <li>Vitesse moyenne du ventilateur</li> <li>Vitesse élevée du ventilateur</li> <li>Configurer la modification automatique de la vitesse du ventilateur.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Auswahl Ventilatorgeschwindigkeit (Abb. "D"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Durch Druck der Taste FAN kann ausgewählt werden: <ul style="list-style-type: none"> <li>Niedrige Ventilatorgeschwindigkeit</li> <li>Mittlere Ventilatorgeschwindigkeit</li> <li>Hohe Ventilatorgeschwindigkeit</li> <li>Configurieren der automatischen Änderung der Geschwindigkeit des Ventilators.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Selección de la velocidad del ventilador (Fig. "D"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>El pulsador FAN permite seleccionar: <ul style="list-style-type: none"> <li>Lage snellheid ventilator</li> <li>Matige snelheid ventilator</li> <li>Hoge snelheid ventilator</li> <li>Instelling van de automatische snelheidswijziging van de ventilator.</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>Selectie snelheid ventilator (Fig. "D"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Druk op de knop FAN om te selecteren: <ul style="list-style-type: none"> <li>Lage snellheid ventilator</li> <li>Matige snelheid ventilator</li> <li>Hoge snelheid ventilator</li> <li>Instelling van de automatische snelheidswijziging van de ventilator.</li> </ul> </li> </ul>

KELLONAJAN ASETUS (Kuva "E")	SETTING THE CLOCK (Fig. "E")	PROGRAMMATION HORLOGE (Fig. "E")	EINSTELLUNG DER UHR (Abb. "E")	PROGRAMACIÓN DEL RELOJ (Fig. "E")	INSTELLING KLOK (Fig. "E")	
<p><b>Kuva "E" / Fig. "E" / Abb. "E"</b></p>  <p><b>OnOF ⊕</b></p> <p><b>CLOC ⊕</b></p> <p><b>CLC</b></p> <p><b>08:30 ⊕</b></p> <p><b>dRY ⊕</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paina "M" painiketta: toimintatilan symboli alkaa vilkkuva.</li> <li>Paina (+) tai (-) painikkeita kunnes näytössä näkyy kellosymboli "⊕"; Vahvista painamalla "M".</li> <li>Valitse CLOC tila painamalla "+" painiketta ja vahvista valinta painamalla "M" painiketta;</li> <li>Aseta kellonaika (+) ja (-), painikkeilla. Vahvista uusi asetus "M" painikella.</li> <li>Aseta viikonpäivä (+) ja (-), painikkeilla: <ul style="list-style-type: none"> <li>päivä 1 = Maanantai</li> <li>päivä 2 = Tiistai</li> <li>.....</li> <li>päivä 7 = Sunnuntai</li> </ul> Vahvista uusi asetus "M" painikella.</li> <li>Paina "M" painiketta 3 sekuntia poistuaaksi asetus-tilasta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>By pressing the "M" button: the mode symbol starts flashing.</li> <li>Press buttons (+) or (-), until selecting the watch symbol "⊕"; Confirm using the "M" button.</li> <li>Press button "+" again to position on CLOC mode and confirm using the "M" button;</li> <li>Use (+) or (-) buttons to set the current time. Confirm using the "M" button.</li> <li>Press buttons (+) or (-), until selecting the day of the week: <ul style="list-style-type: none"> <li>day 1 = Monday</li> <li>day 2 = Tuesday</li> <li>.....</li> <li>day 7 = Sunday</li> </ul> Confirm using the "M" button.</li> <li>Press the "M" button for 3 seconds to exit the program.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer sur la touche "M": le symbole du mode commencera à clignoter.</li> <li>Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "⊕"; Confirmer avec la touche "M".</li> <li>Appuyer à nouveau sur la touche "+" pour se positionner en mode "CLOC" (horloge) et confirmer avec la touche "M".</li> <li>Utiliser les touches (+) ou (-) pour configurer l'heure courante. Confirmer avec la touche "M".</li> <li>Appuyer sur les touches (+) ou (-), jusqu'à sélectionner le jour de la semaine: <ul style="list-style-type: none"> <li>jour 1 = lundi</li> <li>jour 2 = mardi</li> <li>.....</li> <li>jour 7 = dimanche</li> </ul> Confirmer avec la touche "M".</li> <li>Appuyer sur la touche "M" pendant 3 secondes pour sortir du programme.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie die Taste "M": das Symbol des Modus beginnt zu blinken.</li> <li>Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitsymbols "⊕"; Bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>Drücken Sie die Taste "+" erneut, um sich in den Modus CLOC zu setzen, und bestätigen Sie mit der Taste "M";</li> <li>Benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um die laufende Uhrzeit einzugeben. Bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>Drücken Sie die Tasten (+) oder (-) bis zur Auswahl des Wochentags: <ul style="list-style-type: none"> <li>Tag 1 = Montag</li> <li>Tag 2 = Dienstag</li> <li>.....</li> <li>Tag 7 = Sonntag</li> </ul> Bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>Drücken Sie die Taste "M" für 3 Sekunden, um das Programm zu verlassen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Presione la tecla "M": el símbolo de la modalidad empezará a parpadear.</li> <li>Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el símbolo del reloj "⊕"; Confirme con la tecla "M".</li> <li>Presione de nuevo la tecla "+" para ir a la modalidad CLOC y confirme con la tecla "M".</li> <li>Con las teclas (+) o (-) configure la hora actual. Confirme con la tecla "M".</li> <li>Presione las teclas (+) o (-), hasta seleccionar el día de la semana: <ul style="list-style-type: none"> <li>día 1 = lunes</li> <li>día 2 = martes</li> <li>.....</li> <li>día 7 = domingo</li> </ul> Confirme con la tecla "M".</li> <li>Presione la tecla "M" durante 3 segundos para salir del programa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Druk op de toets "M": het symbool van de modaliteit knippert.</li> <li>Druk op de toetsen (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "⊕". Bevestig met de toets "M".</li> <li>Druk nogmaals op de toets "+" om zich te positioneren in de modaliteit CLOC en bevestig met de toets "M".</li> <li>Gebruik de toetsen (+) of (-) om de tijd te regelen. Bevestig met de toets "M".</li> <li>Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van de dag van de week: <ul style="list-style-type: none"> <li>dag 1 = maandag</li> <li>dag 2 = dinsdag</li> <li>.....</li> <li>dag 7 = zondag</li> </ul> Bevestig met de toets "M".</li> <li>Druk gedurende 3 seconden op de toets "M" om het programma te verlaten.</li> </ul>

AJASTIN	TIMER	TIMER	TIMER	TIMER	
<p><b>Kuva "F" / Fig. "F" / Abb. "F"</b></p> <p><b>OFF</b> On OFF ①</p> <p>On OFF ①</p>	<p><b>1) Aktivointi / Deaktivointi (Kuva "F"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Paina "M" painiketta; Toimintatilan symboli alkaa vilkkuva.</li> <li>Paina (+) tai (-) painikkeita kunnes näytössä näkyi kellosymboli "①"; Vahvista painamalla "M".</li> <li>Paina "M" painiketta päästäksesi ajastimen aktivointi/ deaktivointi-tilaan.</li> <li>Ajastin on oletuksena OFF-tilassa; valitse ajastin käyttöön (TIMER ON) tai pois käytöstä (TIMER OFF) painamalla (+) ja (-) painikkeita.</li> </ul> <p><b>1) Activation / Deactivation (Fig. "F"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.</li> <li>Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "①"; confirm using the "M" button.</li> <li>Press the "M" button to access to the activation/deactivation.</li> <li>The default TIMER is in OFF position; use buttons (+) or (-) to select TIMER OFF (deactivated) or TIMER ON (activated).</li> </ul>	<p><b>1) Activation / Désactivation (Fig. "F"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;</li> <li>Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "①"; confirmer avec la touche "M".</li> <li>Appuyer sur la touche "M" pour accéder à l'activation/désactivation.</li> <li>Le TIMER (minuteur) par défaut est en position OFF; utiliser les touches (+) ou (-) pour sélectionner TIMER OFF (désactivé) ou TIMER ON (activé).</li> </ul>	<p><b>1) Aktivierung / Deaktivierung (Abb. "F"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;</li> <li>Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitymbols "①"; bestätigen Sie mit der Taste "M".</li> <li>Drücken Sie die Taste "M", um zur Aktivierung/ Deaktivierung zu gelangen.</li> <li>Der Default-TIMER steht in Stellung OFF; benutzen Sie die Tasten (+) oder (-), um TIMER OFF (deaktiviert) oder TIMER ON (aktiviert) zu wählen.</li> </ul>	<p><b>1) Activación / Desactivación (Fig. "F"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.</li> <li>Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "①"; confirme con la tecla "M".</li> <li>Presione la tecla "M" para acceder a la activación/desactivación.</li> <li>El TIMER está preconfigurado en la posición OFF; las teclas (+) o (-) permiten seleccionar TIMER OFF (desactivado) o TIMER ON (activado).</li> </ul>	<p><b>1) Inschakeling / Uitschakeling (Fig. "F"):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert;</li> <li>Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "①", bevestig met de toets "M".</li> <li>Druk op de toets "M" om in/uit te schakelen.</li> <li>De default TIMER staat in de stand OFF; gebruik de toets (+) of (-) voor de selectie van TIMER OFF (uitgeschakeld) of TIMER ON (ingeschakeld).</li> </ul>
<p><b>&gt; 2 sec.</b></p> <p><b>M</b> Fan</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Paina "M" painiketta 2 sekuntia poistuaksesi Ajastin-tilasta.</li> </ul> <p><b>• Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.</li> </ul>

Kuva "G" / Fig. "G" / Abb. "G"



**2) Ajastuksen ohjelointi (Kuva "G"):**

- Paina "M" painiketta; Toimintatason symboli alkaa vilkkuva.
- Paina (+) tai (-) painikkeita kunnes näytössä näkyy kellosymboli "①"; Vahvista painamalla "M".
- Paina "+" painiketta kahdesti; näytössä näytetään teksti "Prd". Vahvista valinta painamalla "M".
- Näytössä näytetään **On 1** teksti, viikon ensimmäisen päivän käynnistysaika, ja viesti 00:00. Aseta haluamasi käynnistysaika (+) ja (-) painikkeilla. Vahvista uusi asetusaiaka painamalla "M".
- Näytössä näytetään **OF 1**, viikon ensimmäisen päivän pysäytysaika, ja viesti 00:00. Aseta haluamasi pysäytysaika (+) ja (-) painikkeilla. Vahvista uusi asetusaiaka painamalla "M".
- Sama ajastus toistetaan viikon jokaisena päivänä kunnes ajastus deaktivoitaa. Viimeisen ohjelmoinnin jälkeen, paina "M" vahvistaaksesi ajastus-asetukset ja palataksesi takaisin päävalikkoon.

- Paina "M" painiketta 2 sekuntia poistuaksesi Ajastin-tilasta.

**2) Programming (Fig. "G"):**

- Press the "M" button; the operation mode symbol will start flashing.
- Press button (+) or (-), until selecting the watch symbol "①"; confirm using the "M" button.
- Press button "+" twice; the abbreviation "Prd" will be displayed. Press the "M" button to confirm.
- The display shows the **On 1** message, start time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired activation time; Confirm using the "M" button.
- The display shows the **OF 1** message, off time of the first day of the week, and message 00:00. Using buttons (+) or (-), set the desired deactivation time; Confirm using the "M" button.
- How to program all 7 days is explained below. After the last programming, press the "M" button to confirm and turn back to display the main menu.
- Press the "M" button for more than 2 seconds to turn back to the operation mode.

**2) Programmation (Fig. "G"):**

- Appuyer sur la touche "M", le symbole du mode de fonctionnement commencera à clignoter;
- Appuyer sur les touches (+) ou (-) jusqu'à sélectionner le symbole de l'horloge "①"; confirmer avec la touche "M".
- Appuyer sur la touche "+" deux fois; le message "Prd" apparaîtra sur l'écran. Appuyer sur le bouton "M" pour confirmer.
- L'écran affiche le message **On 1**, l'heure d'allumage du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'allumage souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- L'écran affiche le message **OF 1**, l'heure d'extinction du premier jour de la semaine, et le message 00:00. A l'aide des touches (+) ou (-), configurer l'heure d'extinction souhaitée; Confirmer avec la touche "M".
- On passe ensuite à la programmation des 7 jours. Après la dernière programmation, on confirme en appuyant sur la touche "M" et on retourne à l'affichage du menu principal.
- Appuyer pendant plus de 2 secondes sur la touche "M" pour retourner à l'état de fonctionnement.

**2) Programmierung (Abb. "G"):**

- Drücken Sie die Taste "M"; das Symbol des Betriebsmodus beginnt zu blinken;
- Drücken Sie die Taste (+) oder (-) bis zur Auswahl des Uhrzeitymbols "①"; bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Drücken Sie die Taste "+" zwei Mal; die Schrift "Prd" erscheint auf dem Display. Drücken Sie die Taste "M" zur Bestätigung.
- Das Display zeigt die Meldung **On 1**, die Einschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Einschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Das Display zeigt die Meldung **OF 1**, die Ausschaltzeit des ersten Tages der Woche, und die Meldung 00:00. Über die Tasten (+) oder (-) stellen Sie die gewünschte Ausschaltuhrzeit ein; Bestätigen Sie mit der Taste "M".
- Im Folgenden wird zur Programmierung aller 7 Tage übergegangen. Nach der letzten Programmierung wird durch Druck der Taste "M" bestätigt und man kehrt wieder zur Sicht des Hauptmenüs zurück.
- Drücken Sie für über 2 Sekunden die Taste "M", um zum Betriebszustand zurückzukehren.

**2) Programación (Fig. "G"):**

- Presione la tecla "M"; el símbolo de la modalidad de funcionamiento empieza a parpadear.
- Presione la tecla (+) o (-) hasta seleccionar el símbolo del reloj "①"; confirme con la tecla "M".
- Presione la tecla "+" dos veces; en la pantalla aparecerán las letras "Prd". Presione el pulsador "M" para confirmar.
- En la pantalla aparece el mensaje **On 1**, la hora de encendido del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de encendido que desea. Confirme con la tecla "M".
- En la pantalla aparece el mensaje **OF 1**, la hora de apagado del primer día de la semana, y el mensaje 00:00. Con las teclas (+) o (-) programe la hora de apagado que desea. Confirme con la tecla "M".
- A continuación se pasa a la programación de los 7 días. Tras la última programación, presione la tecla "M" para confirmar y regresar al menú principal.
- Presione durante más de 2 segundos la tecla "M" para regresar al estado de funcionamiento.

**2) Programmering (Fig. "G"):**

- Druk op de toets "M"; het symbool van de modaliteit knippert;
- Druk op de toets (+) of (-), tot aan de selectie van het symbool van de klok "①"; bevestig met de toets "M".
- Druk twee keer op de toets "+"; het opschrift "Prd" verschijnt op de display. Druk op de knop "M" om te bevestigen.
- De display geeft **On 1** weer, het uur van de inschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de inschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- De display geeft **OF 1** weer, het uur van de uitschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de uitschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- De display geeft **OF 1** weer, het uur van de uitschakeling op de eerste weekdag en het bericht 00:00. Met de toets (+) of (-) wordt het gewenste uur voor de uitschakeling ingesteld; Bevestig met de toets "M".
- Daarna kunnen de overige van de 7 weekdagen geprogrammeerd worden. Na de laatste programmering wordt op de toets "M" gedrukt om te bevestigen en terug te gaan naar de weergave van het hoofdmenu.
- Druk langer dan 2 seconden op de toets "M" om terug te keren naar de bedrijfsstaat.

MUISTIINPANOT

MUISTIINPANOT



MAAHANTUOJA

**onnen**